

6-07

GUÍA DE ESTUDIO DE LDI



FRANCES I

CÓDIGO 01562020

UNED

6-07

FRANCES I

CÓDIGO 01562020

ÍNDICE

OBJETIVOS

CONTENIDOS

EQUIPO DOCENTE

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

SISTEMA DE EVALUACIÓN

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

OBJETIVOS

Los objetivos generales de esta asignatura son repasar o adquirir los conocimientos básicos en francés general que le permitan, al término de este curso, comprender y participar en situaciones comunicativas básicas (desarrollo del nivel "Usuario elemental" del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas). Esta consolidación de las bases en francés general le permitirán, a su vez, desarrollar posteriormente sus competencias activas y pasivas en francés.

Esta adquisición-consolidación de las competencias orales y escritas en francés general se realizará paralelamente a la adquisición del francés específico del ámbito del turismo. Se trabajará el léxico común de las diferentes especialidades así como las situaciones comunicativas orales propias del ámbito, como pueden ser conversaciones telefónicas o entrevistas profesionales, y los formatos más habituales de documentación escrita, como la correspondencia comercial o los materiales promocionales.

Desde el punto de vista profesional, esta asignatura se propone también profundizar en el conocimiento de sectores turísticos más relevantes en Francia, de modo que a la vez que aplica y consolida los conocimientos lingüísticos, Ud. pueda comparar el ámbito francés con el español que ya conoce y estudia a través de otras asignaturas del programa.

CONTENIDOS

UNIDAD 1: *Premiers contacts*

UNIDAD 2: *Accueil*

UNIDAD 3: *Animation*

UNIDAD 4: *Promotion d'une destination* UNIDAD 5: *Vente d'un produit touristique*

UNIDAD 6: *Guide*

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos

Correo Electrónico

Teléfono

Facultad

Departamento

ESTHER JUAN OLIVA

ejuan@flog.uned.es

91398-6808

FACULTAD DE FILOLOGÍA

FILOLOGÍA FRANCESA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

5.1. MATERIAL OBLIGATORIO

Los materiales para el estudio de esta asignatura son los siguientes:

CORBEAU, Sophie; DUBOIS, Chantal & PENFORNIS, Luc (2004): *tourisme.com*, CLE International (aprox. 15 €). Esta obra recoge los contenidos de la asignatura, distribuidos en 6 Unidades. Cada Unidad se compone de 4 Lecciones en la que se presentan los contenidos lingüísticos y los ejercicios orales y escritos. Cada Unidad comprende dos

tests de revisión (*Faire le point*): el primero permite una autoevaluación de los contenidos lingüísticos, el segundo de los contenidos específicos relacionados con el turismo. Además, cada Unidad incluye un apartado *Pour aller plus loin* en el que se aportan pistas sobre diferentes aspectos de este sector profesional en Francia.

Los anexos ofrecen un recapitulativo de los contenidos gramaticales, un repertorio de conjugaciones (verbos y tiempos estudiados), así como un léxico básico de términos turísticos. Finalmente, se ofrece una transcripción de los documentos sonoros correspondientes a las diferentes Lecciones.

CORBEAU, Sophie; DUBOIS, Chantal & PENFORNIS, Luc (2004): *tourisme.com. CD audio o cassette*, CLE International (aprox. 18 €). En el CD o la cassette encontrarán las grabaciones correspondientes a las diferentes Lecciones del libro. Este material es imprescindible para el seguimiento de los ejercicios incluidos en el libro.

CORBEAU, Sophie; DUBOIS, Chantal & PENFORNIS, Luc (2004): *tourisme.com. Guide pédagogique*, CLE International (aprox. 15 €). Esta Guía no es obligatoria, pero contiene orientaciones metodológicas y solucionario de los ejercicios.

PEYROUTET, Claude (2005): *Le Tourisme en France*, Nathan, "Repères pratiques" n.º 32, 160 p. (aprox. 11 €). Esta obra ofrece una descripción de los aspectos más relevantes del sector turístico en Francia. La *parte obligatoria de la lectura* está constituida por los dos primeros capítulos del libro (*Economie, Infrastructure*) y un tercero, a elección del alumno (Véase la *Guía Didáctica*).

5.2. GUÍA DIDÁCTICA

El material referido se complementa con la *Guía Didáctica* de la asignatura, en la que se ofrece información complementaria sobre el desarrollo de la asignatura, orientaciones para el estudio, bibliografía comentada, modelos de exámenes.

Los contenidos de esta *Guía* aparecerán en el curso virtual y se enviará una versión impresa a los Centros Asociados.

5.3. MATERIAL EN INTERNET

A través del curso virtual se proporcionará la información básica de la asignatura, así como bibliografía electrónica actualizada.

5.4. DICCIONARIOS

Los alumnos habrán de manejar asimismo algunos diccionarios. Recomendamos que utilicen al menos un diccionario francés y otro bilingüe, como los siguientes:

ROBERT, P. (última ed.): *Le nouveau petit Robert 1. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, París, Le Robert (existe también en CD-Rom).

GARCÍA-PELAYO y GROSS, R.; TESTAS, J. *et al.* (1998): *Gran diccionario español-francés, francés-español*, nueva ed., París, Larousse / Bordas.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

6.1. FRANCÉS BÁSICO

Estos textos aportan contenidos de referencia pero también ejercicios complementarios para aquellos estudiantes que los consideren necesarios y especialmente los principiantes.

BOIXAREU, M. *et al.* (1999): *Cher Ami: méthode de français langue étrangère*, Madrid, UNED.

* Este texto permite una iniciación desde cero.

DULIN, N. y PALAFOX, S. (2000): *Repères grammaticaux fondamentaux en français (FLE)*, Madrid, UNED.

* Esta gramática, aunque abarca niveles superiores al de esta asignatura, está concebida para responder a las necesidades de estudiantes hispanohablantes. POPA, D. y LEGUEN, B. (2003): *Le français pour tous à l'Université*, Madrid, UNED. * Este texto trabaja también aspectos básicos de civilización.

6.2. FRANCÉS DEL TURISMO

Existen numerosas publicaciones sobre el francés del turismo y sobre temas diversos dentro de este campo, como hostelería, viajes, negocios, etc. Hemos seleccionado algunos de ellos, de cuyo contenido y utilidad se proporciona una información más detallada en la *Guía Didáctica* de la asignatura.

CHANTELAUVE, O.; CORBEAU, S. y DUBOIS, Ch. (1991): *Les métiers du tourisme*, París, Hachette.

DANY, M. y LALOY, J.-R. (1990): *Le français de l'hôtellerie et du tourisme*, París, Hachette.

DESCOTES-GENON, Ch., *et al.* (1992): *La Voyagerie. Pratique du français du tourisme*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

DESCOTES-GENON, Ch., y SZILAGYI, E. (1995): *Service compris. Pratique du français de l'hôtellerie, de la restauration et de la cuisine*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

LATIFI, M. (2000): *L'hôtellerie en français*, París, Didier/Hatier.

RENNER, H.; RENNER, U. y TEMPESTA, G. (1992): *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*, París, Clé International.

RENNER, H.; RENNER, U. y TEMPESTA, G. (1993): *Le français du tourisme*, París, Clé International.

6.3. EL TURISMO EN FRANCIA

CHAROLLOIS, Philippe (2003): *Les métiers du tourisme*. Jeunes Ed. Studyrama.

MESPLIER, A. (2001): *Le tourisme en France*, Montreuil, Bréal.

WOLSKI-QUÉRÉ, Murielle (2004): *Les métiers du tourisme et des loisirs*. Paris: Les Guides de l'Étudiant, "Métiers et Formations n.º 504".

SISTEMA DE EVALUACIÓN

7.1. PRUEBAS DE EVALUACIÓN A DISTANCIA

Existen dos Pruebas de Evaluación a Distancia que insisten en los ejercicios de comprensión así como los de producción escrita previstos en el libro de texto. Su carácter es *voluntario*, y su misión, la de afianzar conocimientos y proporcionar al alumno una evaluación orientativa sobre sus progresos en cada cuatrimestre.

Dichas Pruebas de Evaluación estarán disponibles a través del curso virtual y se enviarán en versión impresa a los Centros Asociados. Una vez realizadas, deben ser remitidas para su calificación al Profesor-Tutor de la asignatura del Centro Asociado al que pertenezca el alumno. Los plazos de entrega son los siguientes:

1. Hasta el 1 de enero de 2006: 1.^a PEAD (Unidades 1 a 4)
2. Hasta el 1 de mayo de 2006: 2.^a PEAD (Unidades 5 y 6 y lectura obligatoria)

La calificación de estas Pruebas es orientativa, no interviene en la nota final. Si el alumno no cuenta con el apoyo de un Profesor-Tutor en su Centro, podrá enviar las PEAD a los profesores de la Sede Central, por correo postal o electrónico, a la atención de la Prof. Esther Juan Oliva (Ver punto 8).

7.2. PRÁCTICAS

La realización de las Prácticas es totalmente voluntaria. Estas, que se realizarán en el segundo cuatrimestre, consistirán en la *grabación de un monólogo o de un diálogo* (podrán ser realizadas por parejas), *de 5-7 minutos*, basado en una de las situaciones propuestas en la correspondiente sección la *Guía Didáctica*. Esta grabación se entregará *a más tardar el 1.º de mayo* en cinta audio o CD (en formatos audio frecuentes) y podrá estar sujeta a verificaciones presenciales (el alumno podrá ser entrevistado brevemente durante la semana en que realice la segunda prueba presencial escrita). Estas prácticas se calificarán sobre *2 puntos como máximo* (no habrá calificaciones negativas), *calificación que se sumará al total de las notas de ambas Pruebas Presenciales para hacer la media*. Ejemplo: $4 + 5 + 1 = 10 \div 2 = 5$.

7.3. PRUEBAS PRESENCIALES

La evaluación final se obtendrá de *la nota media de cada una de las dos Pruebas Presenciales (y de las prácticas en su caso)*, que se celebrarán según el calendario oficial en enero/febrero y mayo/junio respectivamente. Será necesario para aprobar la asignatura haber obtenido *un mínimo de 5 puntos en cada una* de las Pruebas Presenciales. Las prácticas voluntarias podrán compensar un suspenso en la 1.^a P. P.

La duración del examen será de 2 horas y se permitirá el uso de *un diccionario*. La distribución de la materia, la estructura de las pruebas y las puntuaciones parciales son las siguientes:

PRIMERA PRUEBA PRESENCIAL: UNIDADES 1 A 4

I. Test de comprensión lectora a partir de un texto auténtico dedicado a alguno de los aspectos profesionales estudiados: 5 preguntas de tipo test (2 opciones para cada una) en

las cuales el alumno deberá seleccionar la única respuesta correcta. Cada respuesta correcta suma 0,40 puntos (Total: 2 puntos, ni los errores ni las preguntas en blanco restan).

II. Test sobre los contenidos lingüísticos: 15 preguntas de tipo test (4 opciones para cada una) en las cuales el alumno deberá seleccionar la única respuesta correcta. Cada respuesta correcta suma 0,40 puntos (Total: 6 puntos, ni los errores ni las preguntas en blanco restan). Las respuestas de las 20 preguntas de test se trasladarán a una Hoja de Lectura Óptica en la que se recogerán también los datos personales del alumno, códigos de carrera y asignatura, convocatoria y modelo de examen.

III. Redacción: el alumno deberá redactar una carta sobre *uno de los dos temas* propuestos, en francés. El texto no superará las 15 líneas y se evaluará en función de dos criterios fundamentales: la corrección y la eficacia comunicativa (Total: 2 puntos).

SEGUNDA PRUEBA PRESENCIAL: UNIDADES 5 Y 6, LECTURA OBLIGATORIA

I. Test sobre los contenidos lingüísticos: 10 preguntas de tipo test (4 opciones para cada una) en las cuales el alumno deberá seleccionar *la única* respuesta correcta. Cada respuesta correcta suma 0,50 puntos (Total: 5 puntos, ni los errores ni las preguntas en blanco restan).

II. Test sobre los dos capítulos de lectura obligatoria sobre la base de un pequeño extracto de uno de ellos: 5 preguntas (4 opciones para cada una), en las cuales el alumno deberá seleccionar *la única* respuesta correcta. Cada respuesta correcta suma 0,50 puntos (Total: 2,5 puntos, ni los errores ni las preguntas en blanco restan).

Las respuestas de las 15 preguntas de test se trasladarán a una Hoja de Lectura Óptica en la que se recogerán también los datos personales del alumno, códigos de carrera y asignatura, convocatoria y modelo de examen.

III. *Una pregunta de desarrollo* a elegir entre las propuestas, que abarcarán los diferentes capítulos optativos de *Le Tourisme en France* (Ver Punto 5). La respuesta se redactará en francés (10 líneas máximo). Se calificará con *2,5 puntos*, teniendo en cuenta la riqueza de los contenidos, la adecuación del léxico utilizado y la corrección lingüística (manteniendo como referencia los contenidos lingüísticos trabajados a lo largo del curso).

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Atención telefónica: 91 398 68 08

D.^a Esther Juan Oliva

Miércoles, de 11 a 15 h. Jueves, de 11 a 15 y de 16 a 20 h.

En caso de que necesite dejar un mensaje, es preciso mencionar de forma clara (y pausada) la asignatura, su nombre y el número de teléfono en el que se puede localizar.

Correo electrónico:

ejuan@flog.uned.es

Se atenderá el curso virtual a través de las herramientas que ofrece la plataforma, especialmente el correo y los foros.

Dirección postal:

Departamento de Filología Francesa Edificio de Humanidades Senda del Rey, 728040
MADRID

CONOCIMIENTOS PREVIOS

Los contenidos de la asignatura incluyen los más elementales; ahora bien, se consideran como una revisión para cuyo seguimiento se requieren unos conocimientos básicos de francés general equivalentes a 60 horas lectivas. Los alumnos que no posean ningún conocimiento previo deberán complementar su estudio de forma individualizada (para ello recomendamos diferentes obras en la Bibliografía).

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.